

R.M.I.4^o

173

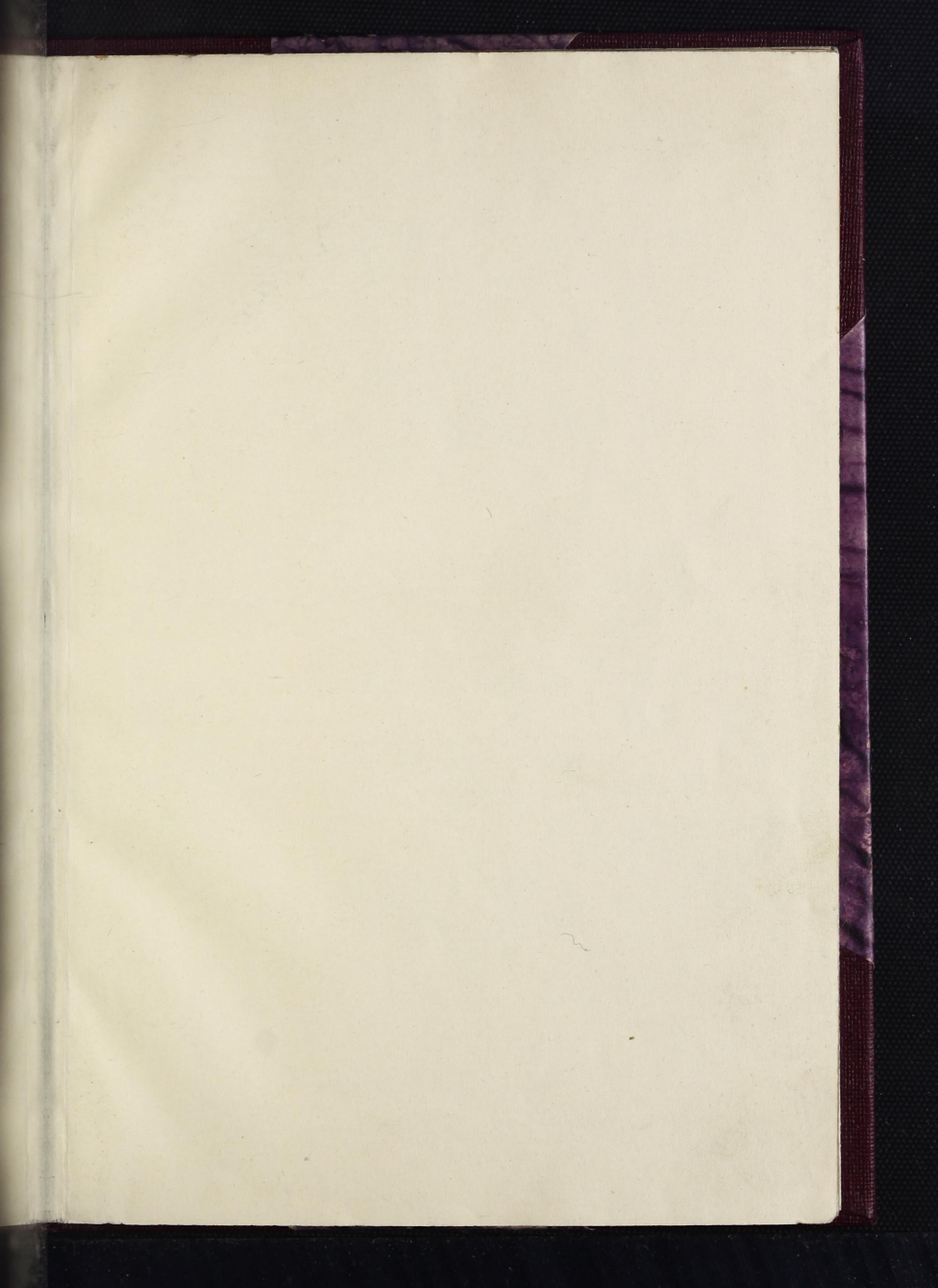
Ilosvai

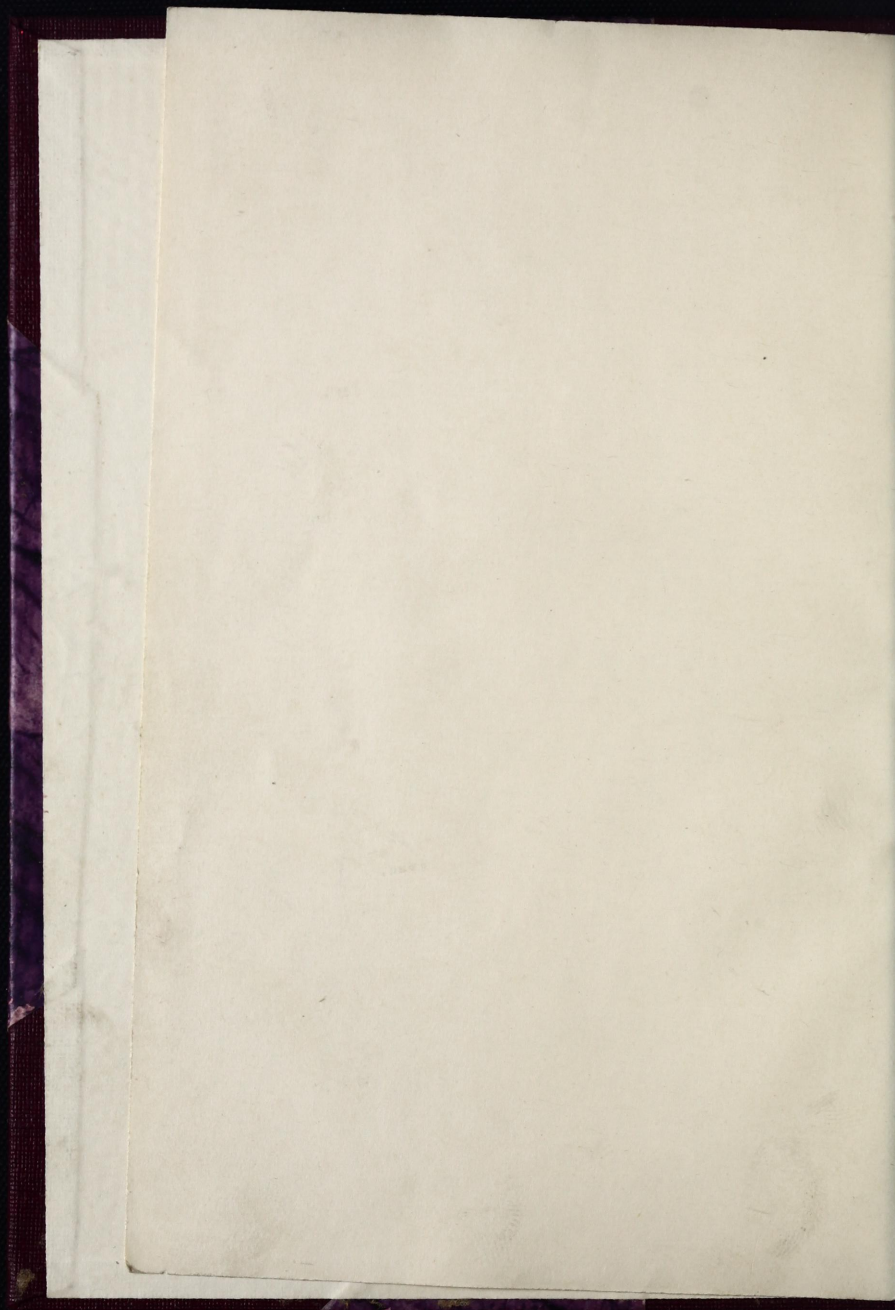
Sz Pál ap. élete

Debrecen

1574







Fr. Pál apostol' élete.

Glovai Pétertől.

^{32. l.}
Fr. 1584.

(Képest Slováci kéms 1577).

Ezen Versettnek tölem Comice barom ki adja:
Köül, ugyan Debra. Komlosi Andrási el 1574.
és ^{nyen emil - 1577.} Colosvakt 1579. esztendőben
Ezen Orinlyuikkul líró jelténgt az első ki adárnak
tuljdonítom.

M. Jen. Miklóff

Lugosy István 18

AZ

SZENT PÁL

TOLNAC ÉLETÉRŐL

622P HISTORIA

Versékben írt

PETER Daa



REGIA

STI RESPUDIATVI

VIRGINES AMABIL

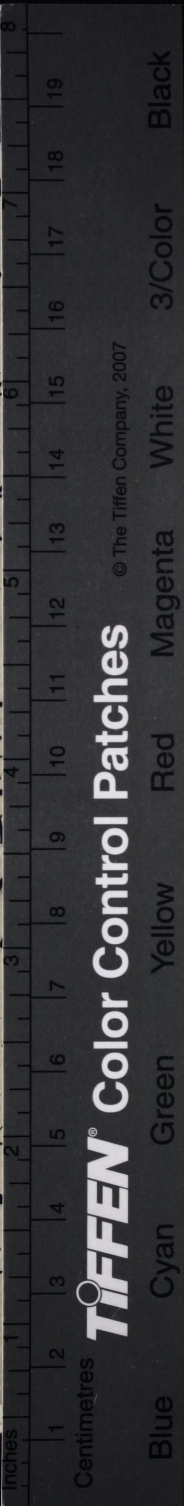
Aman pades

Subli

Nyomtatás

Érték

(A-E. és F36)



© The Tiffen Company, 2007

TIFFEN® Color Control Patches

Centimetres

Blue

Cyan

Green

Yellow

Red

Magenta

White

3/Color

Black



OKat sőt am̄ immat̄ nektök s̄ent irasbol,
Prophetak Kiraliok vitezek dolgarol, Az
igazh̄ut mellet soknak halalarol, Eletekben
törtent naḡ lok s̄enuedesekről.

En mostan cziak s̄olok eḡ naḡ s̄ent emberről, Az
nagy Pal Apostalnak s̄ életiről, Eletiben törtent sok
kesertetiről, Vegezetre s̄olok nekie halalaról.

Romai nemzetleg az nagy s̄ent Pal vala, Attia
Phariseus Sido nemzet vala, Beniam̄i nemzetiből va-
lo vala, Tarsis varasaban s̄ zűlettetet vala.

Igen naḡ s̄ep-varas ez az Tarsis vala, Ki Cilicia-
nak s̄o varasa vala, Deaki tudomaniokual fenlik va-
la, Palnak attia annia ebben lakozik uala.

Czuda s̄orgalmatos attia annia vala, Meg Gier-
mek koraban tanittattiak uala. Isten törüenie e őt zo-
ktattiak uala, Hiuolkodast tőle naḡ fenniē tiltiak uala.

Ezt az attiak anniak iol ezekben vegiek, Hoḡ naḡ
felelemben fiokat iol tarcziak, Es az tanusagra bora-
lis felhaiczak, Az akasztofatul menteni ha akariak.

Eze es elmeie az io tudománban, Öregbekik ne-
uekedik Deaksagban, Azert attia fel küldē Hierusa-
lemben magat gyakorlana az Isten törüenieben.

Vala eḡ b̄olcz Doctor Moyses törüenieben, Ga-
maliel neue az Hierusalēben, Azt halgattia uala Pal
iffiusagabā, Semel s̄erit Doctortul tanul buzgofagbā,

Lugosy Kolosvári 1879 kiadásának címleánya

AZNAGY

SZENT PÁL APOS-
TOLNAC ÉLETÉRŐL, ES HALALÁRÓL
EZEK HISTORIA A SZENT IRASBOL.

Versekben fordította ILOSVAI
PETER Dániel által.



M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

REGINA VA-
STI RESPVDIATVR HESTER INTER ALIAS
VIRGINES AMABILIS PLACET ASVERO,
Amen pater: Mardocheus
sublimatus.

Nyomtatott COLOSVAROT 1. S. T. 9.
Első kiadásban.

(A—E. és F 3 kötet).



OKat söltram immar nektök sient irasbol,
Prophetak Kiraliok vitezek dolgarol, Az
igazhür mellet soknak halalarol, Eletekben
törtent nag sok senuedesekröl.

En mostan cziak sölök eg nag sient emberröl, Az
nagy Pal Apostalnak ö életiröl, Eletiben törtent sok
keserttetiröl, Vegezetre sölök nekie halalaröl.

Romai nemzetleg az nagy sient Pal vala, Attia
Phariseus Sido nemzet vala, Beniamí nemzetiböl va-
lo vala, Tarsis varasaban ö zülettetet vala.

Igen nag ssep-varas ez az Tarsis vala, Ki Cilicia-
nak fő varasa vala, Deaki tudomaniokual fenlik va-
la, Palnak attia annia ebben lakozik uala.

Czuda sörghalmatos attia annia vala, Meg Gier-
mek koraban tanittattiak uala. Isten törtuenier e öt zo-
ktattiak uala, Hiuolkodast töle nag fenniē tiltiak uala.

Ezt az attiak anniak iol ezekben vegiek, Hog nag
felelemben fiokat iol tarcziak, Es az tanusagra bota-
lis felhaiczak, Az akasztosatul menteni ha akariak.

Eze es elmeie az io tudomänban, Öregbekik ne-
uekedik Deaksagban, Azert attia fel küldē Hierusa-
lemben magat gyakorlana az Isten törtuenieiben.

Vala eg bölcz Doctor Moyses törtuenieiben, Ga-
maliel neue az Hierusalēben, Azt halgattia uala Pal
iffiusagabā, Semel sserü Doctortul tanul buzgosagbā,

2 Sőt Christus születének Ideiben, Irnak vala csak
harmincz negy esztendőben, Christust mikor még ölek
Hierusalembe. Palis otforog vala akkor az időbē.

90 Pal kinek Sidoul Saulus neve vala, Moyses törue-
niet otalmazza uala, Az meg fezült Christust akkik
valliak uala, Azokat halálra Saulus kergeti vala.

Ennek csak eg esztendőie elmult vala, Hög Chri-
stust az Sidok feztettek uala, Harmadnap halálból fel
tamatt uala, Es nag dic ősegbē ménékbē fel méruala.

Történek budo'afok ranituanioknak az Igaz valla-
fert zegen Sent Istuannak előző halála lőn protomar-
tirnak Sau'usruhaiokat tartia az hoheroknak.

Rettenetes kergetőie az hiueknek, Az Időben Sa-
ulus az keresztieneknek halálual tömjöczel buntet sokat
bennük kik ellene Solnak Moyses töruenienek.

Valta ottan leuelet az főpapokru', el Indula hamar
az Hierusalemből mindenekeftogua hozzon az köfö-
drői kik valla't tennenek az meg fezült Christusrol.

45 Siet hamar sával sok feniegersel damascusban
megien nag hertelensegel, Az kegyetlen Ispan baraguf
leuellel ottis meg akara hizni keresztien verrel.

Isten menbul neki vaban meg ielenek villamas
mendörges feniesseg adatek hog ki miat Saulus ha-
mar hōlok esek menékbül hozaiia ijlien szozat adatek.

Lals mi kergetez engem az en hiueymben nehez
neked rug old alnod őstön ellen felele Pal mic keuanz

gram

vra' entölé mind az teüß lezek cziak parancziol enneké. 3

Ottan vr felele mit kergecz engemet ne üldözed nekem az en hiuei mer, mert ezeker ontottam ki en veremet es szörniü halalra attam az en teste met.

Ottan fel tekinte hog' ez szokat halla mond hatatlan igé meg yedet vala, Szeme vakulafat ö cziudallia vala mint az vak setetben vgian tapogat vala.

20 Saulust damascusban be vezettek vala eg Isten fölö kerezienek hazaban kinek neue Iudas egienes vczia-
ban Semeiuel semmit harmad napig nem lata.

Vala eg nag zent ember akkor Damascusba Ananias neue ennek az vr zola meni el Anania egenies vcziaaba vigasztalliad Saulust az Iudasnak hazaba.

Ananias szola vram en hallottam mely kegyetlen ember azt en lol hallotā monda az vr neki meny el mikor mondō mert az pal ennekem eg valasztot edeniem.

No Palhoz be mene Ananias monda, Aciamfia Saule nekem az vr hagia ki neked meg ielent ez minap vtadba, te hozad el ionek az egienes vczaba.

Vete Ananias palra ö kezeit az zent lelek Isten batorita sziget neki meg giogita haliogos szemeit etel ital vtanerössire ö restet.

Szent pall fordulasa lon enni vdöben, harmincz negyedik estendönek vegeben Christus suletelenek lydeieben Tiberius Chialzar feidelem segeben.

Lóen egy napig szent pal akkor damascusba, Chri-
stus

4
Istut p̄dicalia az Sinagoga Istennek fiamak lenni,
bizonitia, Sok eretnekegeket sidoknak hamisollia.

Sok napok el muluan Sidok tanacz koznak, Szent
Pal ellen kik damascusban lakoznak, mindenik kapu-
ra őrizők allanak, meg kel halni mongiak az eretnek
Saulusnak.

Veuek tanituanioik ezekben ez dolgot, Sidok zent
pal ellen hog fennenek fogat, kő falon kosarban ki
bocziatak őr, Arabia tartomanban zalada onnet.

Az szent lelek uala zent Pal Apastalal, Christust
predicalia vala buzgosagal, Ismeg hatra tere az Ara-
biabol, vyza damascusban mene nag batorisagal.

20
Soha ninczien cziendelsegek az hiueknek, hizem
egieb oka semmi ninczien ennek, meniorzagban kel
mēni zegenieknek ot nē lezen vege 8 nag őrömőknek.

Ezután három eztend el mult vala, Ismeg dama-
scusba hog vifza tert vala, Az Anetas kiral őr meg
fogia vala, kő falon kosarban de ki bocziattak vala.

Ragondoluan fel mene Ierufalemben, Szent Peter
Iacabbal holot 8 len zemben, tizen őröd napig akkorō
velek lön, Imatkozásban Istenhez az templomban.

E 8 neki az Isten akkor meg lelenek, mikor az tem-
plōban orben Imatkoznak az sidoknak feienkent meg
vakult sziuők pogāioknak tegedet adlak zegenieknek.

Isten zauat halla szent Pal el Indula, Cefariaban az
egefz Siriaba három eztendeig lön Ciliciaba nem
hiuolkodasban hanem predicallasba.

Tibe

317 Tiberius Ciaszar vala Sidofagban, esztendőnek
az huszon kettődikben, pilatust meg uetek ot az Ispan-
fagban, Marcellus allapek ot az tyzartofagban.

Ismeg tere zent pal poganiok köziben, refzelite
öket is az aldor magban, Abrahamnak meg Igeret Iesus
Christusbā, hog kiben az nepek lennenek meg aldorbā.

Veue Bararabast melle az tarsasagban, vele el
Indula Anthiochiabā, az Christus Iesusrol vala raniata-
sban Ania Sent eghazar güt vala poganiokban.

Ciuda az Istének mindenkor tanartzia, Ninczē senki
földön ki azt meg foghalsa, Daniel propheta mikepen
meg monda, O törüeni aldofzartianak lenne romlása.

Ottan oh törüennek lön romladozasa, Hog Chrüs
fel mene magas menorszagba, mennei Attianak hog
üle lobiara, ot niere kegielmet bünönk bocziaättiara.

40 Meg hala Tiberius Ciaszar azonban, Hat esztend-
dö vala szent pal fordulasa, Cain Caligula lön czia-
szarlagabā, cziak neg esztédeig cziasar kodek meghala.

Munka ia faratsaga szent Palnak vala, az esztend-
ben Seleuciaban ment vala, Cyprusban Sergius ke-
refztien let vala, Euangeliomat Szent mathe ltra vala.

Ezek v tantisz esztendö elmule vala, zent pal for-
dulasa mikor meg let vala, Claudius Ciaszar hog
uralkodik vala, Czasarlaganak meg eg esztédeie vala.

Nohog Lystra varasban be mentek vala, Licao-
nianak ez varassa vala, ot az Vy tudomant nem se-
retik

retik vala Barabassal zent pal ot meg kdueztek vala

6 Derbemben masod nap onnet Indulanak cziak fra-
mosnapiglan ot predicalanak Anthiochiaban onnet
le szalanak batoritak ziuoket ranituanioknak.

45 Az Lystra varalban hogi mulatnak vala, eg bere
ges ember az varalba vala, szulete setul fogua ki santa
vala, Ileteben laban meg soha nem iart vala.

Turrara ldt vala az szegen Santanak Halla ielen
voltat ember az szent Palnak, kere lenne oka neki
giogulasanak meg tekintet hitit pal az zegen Santanak.

Ottan nag fel zoual kialta es ezt monda kely fel
hamar faggal es al jabaidra zegen Santa ember fel kele
aszomba, meg giogula neki azonnal santasaga.

Mihelt az nep halla cziudanak Itele zent Pal Bar-
rabassal Istennek itele menor szagbol idt embereknek
Itele, Iupiter Istennek ottan zent Pal neueze.

Nem sok nap el muluan onnet indulanak, Lidiat
es Paphiliat mind el larak Perga varalban Christu t
predicaliak cziudakat teuenek sokat munkalkodanak

10 Innet le lduenek nagi Arabiaban, nem sok mulua
onnat Anthiochiaban, Pal ot meg bezelle mint Isten
latalban s ter ki kuldette poganioknak koziben.

Barabassal onnet az Hyerusalembe el Indula Pal
Titulis vala vele Az apastaloknak ot vala gioblese Az
ania zent egi haz neki igen srule.

Vegeztek ezt eggjut il meg terien visza zent Pal es.

Barabas

Barabas Anthiochiaba, Ne legien fogiat kozas az ta-
nitasba, Sok hamis, propheta Volna anthiochiaba,

Sót it az üdöben herodes Agrippa, az tanituanio-
kra reaiok tamada, zent Iacabor meg is öle haragia-
ba, zent peter apastolt vete tömlöcz fogfagba.

Cziak nem sok nap el muluan philippis varasba,
az Thimotheusfal zent Pal ala szala, rüüdeden szolok
mint iara Varasba, ottan vege leszê elsö relz irasöba.

Hatalmas Nag varas macedoniaba, az Philippis
uaras anthiochiaba, holot zent Pal mikor volna mu-
latasba eg zombatnak napian varas kiüöl iarasba.

Regel mikor iarna eg folio viz mellet, eleiben ;öue
eg azzoni allat, Lidda vala neue tugia barson szöuest,
akaria fel venni paltul az keresztfegget.

Istennek zent lelke aszoni feiet lata, az Iesus Chri-
stusnak ö magar aianla, hazahoz ä ket tanituant el be
hiua, mind haza nepeuel meg ternie akara.

Szét pal Timotheushog vala vtaba, eg leanszo ki-
ben pithon ördög vala, ki nag löma penzert iöüedöt
mond vala, Varasbeli nepnek nag halznara ez vala.

Tuggatok mindniaian ördögös azt mongia, Pal
az minden hato Istennek zolgaia, az Iduö szegget ki in-
gié predicallia mindé éber Iduözul ki hizé Christusba.

Illienkepen sok napig kialtot vala, Pal az sok kial-
tast oliha bannia vala, Azert az Leanhoz arczul for-
dult vala, Az gonoz leleknek im igien özöl vala.

Az Iesus neueben neked paranchiolok, meni ki
azleanbol vndokfagos lelek, ez beszedet hogi meg
halla az rut őrdség belőle ki mene az oraban az őrdség.

8 No azt hogi meg halliak varasbeli nepek, hogi az
leant elhatta az gonosz lelek, zent Palra azontol meg
haraguanak, őtet ot meg fogak tanacz hazbá fel viuek.

Istének zolgait erősé vadolak, nag marok veszőkel
üket meg cziapdosak, az tömlőcz tartóak erősien meg
paranchiolak, zorgalmatolsagal őrizne meg hagiak.

Semminek az tömlőcz tarto ez nem vele, azért őket
az belső tömlőczben vete, az labokat kalodában be ze-
geze, nag zorgalmatolsan eyel napal őrizte.

65 Immar az tömlőczben zent Pal benne vala, efeli-
kor imatkozni fel költ vala, az hatalmas Istennek ha-
lat ad vala, kit az tömlőcz tartok igen halgatnak vala.

Rettenetes föld indulas törtent vala, az tömlőcz-
nek fonda mértoma rég vala, az tömlőcz aítai mīd meg
niltak vala, az fogliokrol lácok mīd le hullottak vala.

Az föld tömlőcz tarto meg aluzik vala, az szörgesre
alombol fel lerkent vala, az aytokat hog mind nitua
latta vala, mondhatatlan igen ot meg iyedet vala.

Fegueret ki ranta gondolkodik vala, azért maga-
ban útni akaria vala, hog fogliok el Salattak azt veli
vala, azért meg őlnie magat akaria vala.

Tömlőczből zent Pal fel zoual kialt vala, az töm-
lőcz tartonak i mezt mongia vala, ne uestene magat
neki

neki iudic vala, minniaian it vagiunk neki kialitia
vala,

Halla az kia'tast ottan meg vidula, es az tómlóc
tatto ottan giertiat gyuita, tómlóczen be mene ar-
czal leborula, Szent Palt es az Silat be viue hazaba.

Meg izene mind ez dolgot aztanacznak, dolgae
tómlóc tarto az meg fogot Palnak, hagiak az fő nepek
el bocziattalsanak, mig hircuel lenne ez dolog az kőz
nepnek.

Ezdolog zēt Palnak hoglen tudafata, azt izée vissza
azegesztanacznak, Romaiak vagiunk büntelen fog-
sagra, velzőkel veretenk vitetenk be fogsagra.

Azert mi el nem megüünk zertelen innet, Ióienek
δ magok veienek ki innet, az ranacz hog halla ez
izeneteket, ra ita iyedenek hog meg hallak ezeket.

Eöket aztómlóczből ki bocziattak vala, onnat Li-
diaban be mentenek vala, ott valo hiueket latogattak
vala, Vigaztalo Iget nekiek predical vala.

Talam meg vnriatok ha most tóbet mondok az
első résznek ottan veget adok, zent Palt Lidiaban ad-
diglan mi hagiuk, az másik részben mig onnet ki in-
diciuk.

Finis primę partis.

M A S O D R E S S E A S
S S E N T P A L E N E -
K E N E K .

10
[mmar masod rešet ſent Pal eletinek, Eletiben törtēt
fok ſerenczeienek, Ha meg halgatnatok meg mon-
dō rinektök, leles dolog leſē csak hog legē keduetek.

Lidiaban ackor ſent Pal hatruk vala, Elſő reſz e-
neknek hog vege lōt uala, Tizenkēt eſtendō meg te-
reſe vala, Claudius Czabarnak Czabarfagabā uala.

Onnet ő el mene az Ampopolisban, El Ahipoli-
aban Theſſaloniabā, Rea tamadanak lokan az varas-
ban, Nem niughatek onnan ő idue Athenasban.

Sőt ot uala akor Timotheus ſēt Palal, Mikor A-
thenasbā ment uala Sillaua, Ott egiedül meg mara-
da batorſagal, Timotheus I heſſalōiabā küldē Sillaua.

80
Vala mulatſaga ot io falkaiglan, Né hiuſkodasbā
de Leuel irasban, Két leuelet ira Theſſaloniaban, A-
thenasban irta onnet küldē varasban.

Ariopagita Dienes tereſe, Itt az eſtendō ben lōn
keresztienſege, es Aſſony enék Damaris eg neue, A-
thenasban ſent Palul lōn meg tereſſe.

Nő eſtendō muluan onnat ki indula, Corinthus
varasban onēt ala ſala, Az Aquillatfeleſegeſtül ot ta-
lala, Ki Oloz Orzagbol csak minap idue ala.

Vala ſent Pal loknap ot az Aquillaua, Vele
Karpitor ſő vala giorſafagal, Közöſleg tanitas uala
nag

nag' gongiaual, mert eg' mesterseget tud uala Aquillaual. 44

Sok napok el muluan chorintusban mene, onner Syriaban tengeren eueze, Aquilla felesgeftul vele vala, nem sok Idö' muluan Ephesusban el ere.

85 Söt tizenket firfiakat ot talala, az tanituanio k ö-zul kiket kerdez vala, az zent lelek Isten hog' ha velek volna, es Vrnak neueben ha keresztelkettek volna.

Ezek felelenek S: palnak mondanak, hog' ö k azzent lelek Istent nem hallottak, de ö k keresztelö zent lanost halgattak, az keresztiensseget ö tölle meg tanultak.

Rendel el zamlala lanos keresztiensseget, Ke meny poenitentianak hirdeteset, Az vtan ualo Christusnak iegzeset, Az firfiak hog' meg hallak ez beszedeket.

Itt minnia'ian meg keresztelkettek vala, Az Iesus neueröl valast teznek uala, Szent Pal ö kezeit raiok rette uala, Az sient Lelek Isten reaiok szallot uala.

Czuda küldömb küldömb nieluē szolák uala, Az Iesus neuebē öruēdezők vala, Az Sinagogabā sient Pal be mēt uala, Harō egez holāpig mīd ot disputalt uala.

90 Eg' kegietlē embernek Scholaiabā uala, Szent Pal mīdenkoron disputalabā uala, Ez nag' hires egez Asziban vala, Sidok es Poganiok valanak forgodasba

Vele Isten uala czudar tező uala, Sok kor betegket ö meg giogyt vala, Öuet kesken öiet ki kaphatia vala, Ördög es betegség ellen oruassag uala.

Sokan hóg ezt látak oly igen cziudalak, nemeliek
közülök köuerti akarak, őrdög üzd bđ baiosok meg
proballiak, az őrdög üzesben Iesus neuert kialtiak

12 Papi feiedelem Senasneuđ vala, annak ő het fia
őrdög üzd vala, őrdöngös emberhez hog mentenck
vala az alnak őrdögnek meg ot eggik zoj vala.

En tegedet alnok őrdög kenzeritek, az Iesus neu-
ben onnet ki üldözlek, selele ő neki teged nem ismer-
lek de tudom az Iesust első tőle rettegek.

95 Törteneck azontól az őrdöngös fel ügtek, az kőrn-
ül allokna ő haiok zagattatek, es nag retteneck sen ü-
ker zagattia, nag rut undok kepen őket zelet hordozá

Remüleneck ezē Ephesum beliek, Sidokes pogani-
ok az kőrnül beliek, az Christus Iesushoz sokan meg
tereneck, sok őrdögi könuert ot mind meg egeteneck.

Vala ket esztendő ő mulatsaganak, Ephesumban
valo nag sok cziudaianak, eg leuelet kit Irt chorintus
országna, Ephesumban irta onnet kulte azokna.

Sok haborusagok le szállorak vala, Ephesum vara
sba cziendezültek vala, azért Pal innen el mennie ke-
zült vala, Maczedoniaban mennie akar vala.

Ot az atiafiak larak őrüleneck, Philipis varasban
ő hoza güleneck, masodik leuele Chorintus országna,
Philipisbe irta onnat kulte azokna.

100 Mulatsaga nem len Maczedoniaban, azért inne
időe az Görög országban, háromholnapot mulata

Chorin-

Chorintusbā faratlag a vala zent Palmak az vara-ban.

Nag zep leuelet az iduőseg dolgarol, szerze Chorintusban az iduőstő hi ről, meg tanita mindent it az idu-¹³ ősegről, Ronaban kit külde Pele neuő iambortul.

Iőue Chorintu-bol Macedoniabā, által vtō mene be az Syriaban, mert ezeben vala Sidok czialardsaga, mindenfelől lest vetettek nekie uraban

Be iuta leg ottan Philipiis varasban, Macedoniának ieles varalaban, az Hufueti barant meg zerze varasban, mene őtőd napon Troas neuő varasban.

Varasban heted napig mulator vala, zent Lucakcz Euangeliſta vele vala, Arisrhacus Timotheus vele vala, eg zombat napiara mikor iutottak vala.

Sokat vetelkedek varas beliekel, mert el akar vala menni onnet regel, egez eselikorig vetelkedek eyel, vaczioralo hazban g iutor gertyar lampasban.

Palota ablakā eg Iffiu űl vala, Tutius ő neue Palt halgat ia vala, Iffiat nehez alom el foglalta vala, Niakra főre az ablakbol le eset vala.

Iffiu hog le esek otran meg holt vala, ablak alol haluan őc fel vettek vala, az meg holt ifiuhoz zent Pal le zallot vala, keferűsegeben ő rea borult vala.

Eőret meg őleluen imezt mongia vala, mind azoknak kik ez dolgot nezik vala, lenki meg ne habo-rogick mongia vala, mert az meg holt Iffiu lelke meg benne volna.



Tamásza

znak az meg löt dologrol, az vtan virratig bezelle sokakrol, Regel ki indula Tioas neuð varasbol.

94 Az vtan eguian tartomant be iara, Azon mentellel Cyrust be kerule, Az sancos zigetbe Nitotoba mene, Az atiafiakba Ephesumbol oda hiua.

70 Tön sep intefeket nekik ualet monda, Töbfer etetnem latnajak mongia uala, Terden alua egüt imatkozak uala, Sok köny hullatafal utet kefergik uala.

Elhaguan azokat haioban ülenek, Corus es Porus zigetben el erenek, Tirus varasban het napig leuenek, Ptholomeus varasban eg napot kesenek.

Masod nap Cefareaban uk iutanak, Philöp Euangelistanal meg sallanak, Annak neg Leania Prophetak ualanak, Isten felelmeben io erkölczük ualanak.

Pelda lehet ezis atiaknak aniaknak. Magzatiokra forgalmatö gondollianak, Piaczon niargalast hog meg ne bokianak, De uk az Istének felelmében iariak.

Rea gongia uala sent Pal Apostalnak, Jerusalében fel mény akarának, Mikor meeg Cefareabā mularnanak, Agapus Propheta hoz a idue sent Palnak.

115 O fel veue Agapus Propheta az sent palt, Kezeit es labait körtöze maganak, Az sent Lelek hisze azt mödotta palnak, Ig leze foglaga Ierusalembe palnak.

Oly erossen sent Palt tanituanok kerék, Ne menien Ierusalembe arra intik, Mert az Sidok mia foglaga törttenik, Kerelekre sent Pal igien felel nekik.

Oly nag

Oly nag' örömmel vagion nekē vigalagō, hog' le-
rusalembē legiē en halalō, Az Christus Iesufért legē.
ken vállalom, Mert az lezē hitē az en nag' bodoglagō

Ierusalembe az Pünköszt napjára iuta, Es ő ma-
gat ada ottan tisztafára, hog' meg zünneick Sidok ro-
hanása, moises törvenie zerint be mene az templōba.

Igen keüefet halála tisztafával, mert az Sidok
latak templōba azonal, rea tamadanak ragadak az-
onnal, az templom aitaian ki hurczolak azonal,

Templomnak aitaian ottan bezegezek, aito előt
ottan igen meg piriczkelek, fő hadnag'nak Lisiasnak
hite reuek, hamar az fő hadnag' ottan oda erkezek.

El veue az hadnag'zent Palt ő kezéből, Nem len-
sok közönet ot az védegségből, mert nag' ket vasláczial
kötőre azótól, Tőle meg kerdezek vadolak bűneibül.

Nag' sokafagűret ki keferi vala, Nag' fel zoual vt-
anna kialtnak uala, vond fel űtet őld meg azt kialtiak
uala, fogua az taborba űtet be vittek vala.

Tőn ő ködniörgest az hadnag' mongia vala, Neki az
köfeghez való ket szava volna, Artatlásagarul keues
zoual zolna, Claudius Lisias azt meg engette vala.

Inte ket kezeuel hog' minden halgarna, Eg' magas
gradicző felül al vala, Szent Pal meg bezélle mint iart
ű vraba, Mint az Isten szola hog' mene Damaskusba.

Bezedenek mikorō veget tet volá, Az dűh' t' nep-
aal nem sokat gondola, Melko az eretnek nag' zörni

hialára, Kétözüe az hadnag viteti az taborra.

46 Vala mid az dolog iol Jerusalében, kemény ostorokkal meg verék az taborbā, Hadnag meg kézani hag ia a ō közben, Hog meg tudhatāia vetket az Sidok ellen.

Sētérés kötelel meg foitottak vala, zados Viteznek palaszt mögia vala ostorozni Romait nem szabad volna kiua kepen mikor büne neki nem volna.

Ezt halla zados hadnagnak meg möda, hog zent Pal Romai ember azt meg ira, ez bezedet erte hadnag oda iuta, meg kerdeze töle ha Romai polgar fi volna.

Tagadalt ő abbā semmit nem ter vala, monda hog Romaban zuletet volna, az kenzo hoherok meg hallottak vala, az cziga köstelet ot meg bocziatak vala.

De masod nap az fő papokat be hiua, Phariseusokat Saduceusokat hiua, S Pal azok köze hadnag alata, az gülekezetben Pal imigien zola.

Erczietek bezedem feienkent firfiak. az eneletemet nam ti iol rugiatok, Igaz Lelki ismeretemet iol lattiatok, artatlan eletem azt sem ragadhattiatok.

Vala az fő Papnak Ananias neue, az körniul aloknak fő Pap ottan inte, hog az karomlasert ütet arczel verne zent Pal hogi ezt lata ottan zolnia kezd.

Meg ver lsten teged feieredet küfal, hogi engem meg ün el ide ezert iutel, mi den törüeni felet vg veretek arczel, az igaz mondasert engé meg büntettetel.

Tunek ot hasonlast ottan el ozlanak, Phariseusok Saduceusok valanak, az fel ramadastul nem egi arant ernek, azett oka ez lön hogi meg nem alkhatanak.

Innet az sű hadnag zent Palt fel vitete, az Vitezek
altal az taborban kulde, masod eiel az nep elotte meg
ala, illien zokat halla Pal ot az Vilkstentöl. 17

Mint Ierusalembe rolam vallaft tettel, azon kepē
neked Romaban menned kel, da alharatos leg el ne fe
letkezel, Cziasar elöt rolam vallaft teg erös hitel.

Az idöben Sidok közul ramadanak, Neguen firfiak
az vtakra allanak, ő közrök oli Igen nag hitet monda-
nak, Palt mig meg nem ölnek sem ennenek lé innanak.

Nem telek fok keduek ő akaratioknak, mert az do-
log esek eg Iſiu fülebe, Iſiu elbe mene hadnaghoz ta-
borban, hadnagnak meg monda mit ert S. Pal dolgabā.

Tuttara löt vala ot az lisiaknak, S. Palnak az Sidok
hog lest vetettenek, azért paranchiola ket sű hadnagia
nak, hogi fel kezulnemek mert vtra kel menniek.

Igen hamar hetuen louag ot kezite, ket zafş gialog
nepet az melle kezite, azok melle ket zafş dardalokat
zerze, es vezetek louat azok melle kezite.

Batorſagal ottan zent Palt tülök kulde, az sű tiztar-
toknak Cesareaban kulde, mert hog el ragadnak zent
Palt azon felte, tülök egi leuelet az tiztartonak kulde.

Vala tiztartonak Foelix az ő neue, közön az Lisias
annak az leuelben, az felet ű magat aianla mindenben,
az vran ezeket iria neki leuelbe.

Sidok az firfiat hogi meg fogtak vala, okneckul
az iambort űk meg ölük vala,

Ha tölök erre el nem vezem vala, Es onét tabor-
ban en el nem küldöm vala.

18 Sőt hog Roma beli volna azt meg érté, Azert a
tāaczor erre en be güitem, Az köztört embert közikbē
vitettem, Mint vertkezet vala tölökazt en meg errem.

Vad olak az lābort Sidok az tanaczbā, De né vala
būne az lok vadolasban, Halalra meltonak nem velē
magamban, Azert tölök el vitettem en az taborban.

Azert en az foglio: külté Kieg ielmednek, Szabad
leg hog ha meg kiegielēz feienek, Sidok ireglegből
rea tamadanak, köztök okor hozahalalra nem lelenek.

Czak ez kis sūmaia Czazar leuelenek, Az köuetek
kit meg adanak Foelixék, zent Palt az leuelet mutatak
Foelixnek, akarattiat erre leuelből az hadnagák.

Oluasa leuelet bent Palt kerdi vala, miczoda varas
bol valo ember volna, meg erre hog lylicia beli va-
lo volna, azert meg halgatā zauat azt mon gia vala.

Meg hagia az feyedelem zolgaianak, Szent Palt
Herodes pituarabantartanak, Mig az tel perelek ala
erkeznenek kik Ierusaléből bent Pal ellen lduenek.

Mennie Ananias az fő pap ezt halla, S tód napra
Ierusalemből el luta, az bölcz procatornak neu e Ter-
talus vala, Sokat bent Pal ellé ot az prokator l zola.

Ezen kerunk mi mint kegielmes vrunkat, Kiegiel-
messé halgasd meg köniörgešünket, Bekefeget elcunk
mi ulta birz miker, semi kar né erre lidocat zegešieket.

Nem

Nem bantatom sok bezedel nagysagodat, Rõuide-
den jelenté keuanfagomat, Azert meg halgassad az
mi panazunkat, Im ez fogoli ellé valo panaszlasúkat.

Dõgteleles ember az Pal iol meg ercziéd, Sok ha-
borusagák okanak itelied, Ereték tudomániunak ba-
tor vellied, Ege ez világõ gonoz embernek higied.

Azert úket mikor mi meg fogtuk vala, Tõruen
berít útet meg büntettük vala, Az Lifias hadág habe-
kethág vala, Mi kezünkbel útet el nēragaggia vala.

Tegiē te Nagysagod iteletet erdõl, Mert igazat zo-
lúk neked ez emberrõl, Azõ Pap Sidokal kialtra azõ-
tol, Mind igazak azok kit hallaz az embertõl.

Vegietek ezekben prokatorok innet, Kik az hamis
perrisforgattatok penzert, Es az igassagák ti nē hat-
tok beket, Kinek niczen sok pēze az el nē vizi vele.

Oh ha gondolatok az pokolnak tüzert, Az Gche-
nā tüznek õ nag lebesseget, Nylyuã el hadnatok az sok
hamis perlest, Hamissat nem iãboritnatok penzert.

Bezedet hog halla zent Pal a peresnek, Meg fe-
lele ües elõtte Foelixnek, Mikor vege lezē az eg fele-
letnek, Akor lezen vege az masodik rezenek.

Ioltudom azt mongia bent, Pal az Foelixnek, Itelõ
biraja voltal az nemzetnek, Azert rendit meg hald
en feleletemnek, Igaz iteletet teg vram mindeneknek.

Sõt azt hallotra nagysagod esertette, Tizenkettõd
napia hog en iõrttem ide, Imatlagért iõrttem fel leru-

sálembe nem gonoz zandokban mentem be közitekbe!

Oka en nem voltam az eternekségnek, kit az en pe-
resim feiemhöz felelnek, Sőt hiuen zolgaltam az en Iste-
nemnek, mint Prophetak irtak hitté en mindeneknek.

20 Fellerusalemben mikor mentem vala, hog en ot ma-
gamat adnam tiztulasra, nem volt nekem gondom az
disputalásra, es nem attam okot soha botrankozásra.

Fel tamadas felől igazat iteltem, Saduceusokat az-
ert en meg gúztam, Atyaban valo Sidok bizonygim,
kiknek vallásokra igazságom ramasztom.

Allen nag' verkekert igen karhoztatnak, engé meg
ölnie mindinaian akarnak, Isten meg kőzönne iambor
Lisiasnak, ki engem meg mentet né adarattá halálnak:

Tón veget zent Pal ot az ő zolásanak, Foelix meg
halla bezedet az ket felnek de az tőruent ki nem mōda
ő ezeknek, hallasztat tón ala iőrtéig Lisiasnak.

Az Claudius Chiasar mikor meg holt vala, tizen-
neg estendőt vralkodot vala, az Foelix ű neki tiztar-
toia vala, zent Pal ennekert eztendeig foglia vala.

Az fok zaigasmia meg siketult vala, azért beket ha-
giok az harmad rezenek, ninczien helie malomban az
hegedűnek, nem kel kettős Mile tugiartok az siketnek.

HARMAD RESE SSENT PAL ENEKENEK.

HARMAD es vtollo rezet ez eneknek, Immar el mō-
danam iozan embereknek, es ha helie volna nalunk
ez enek-

ezeknek, Sok Niomorusagat mondom Palnak zé-
gennek.

Az Claudius Chiaſzar mikor meg holt vala, ſe iede
lem vtána Nero Chiaſzar vala, Huzóveg eſtendő Pal
terefe vala, Celareaban meg foelix tizarto vala.

Cziak ket eſtendeig S. Pal foglia vala, őt őrueniet
Foelix hogi halgattria vala, az tizarto egi nap hozai a
ment vala, Mind feleſeg eſtul hogi Paltól ū tanulna.

Tőn prædicatioz zent Pal Foelix el őt, har ő tanufa-
gra oza ő bezedet, el ő tanufagot az egi igaz hitr ől, az
tizza eletr ől mutata maſod zauat.

El ūuend ő retten etes iteletr ől, harmad tanufagat
ada iteletr ől, itel ő bironak nagy kemenſeger ől, ki min
dent meg bűntet el titkolt bűneir ől.

No hogi halla Foelix igen meg ren ūle, itelet Na-
piatol igen meg lyede, akor az zent Pala) r őbet nem
bezelle, de fokzor az vtan zemben l őn es bezelle.

Vala Nero Chiaſzar immar Romafagban, tiztar
tokat kulde ő az Sidofagban, meg Foelix ot vala az tiz-
tartofagban, helette partius Feſtus l őn Sidofagban.

Szegen zent Pal vala meg is az fogfagban, hogi Fe-
ſtus bezalla az tiztartofagban, harmad nap mulua me-
ne be lerufalemben, hogi az ſ ő nepek el ismerkedne
varasban.

Varasbeliek aiandekokal tiztelek, papok iras tud-
 ū hozai g ūlenek, zent Palt kezbe agta azon k őni ő r ő-
 nek, kedues dolgot tenne eu el zegen k őſſegnek.

No felele nekik Festus mögia vala, Hog eg fogoli
or Ierusalembe volna. Azert hog ha kinek azal dol-
ga volna, Az fogoli emberről elegendőent allarna.

Diczeretes dolga it az tiztartanak, Hog ve ter né
akaria artatlannak, Es nem hiszelkedik az alnok Pa-
poknak, De igazat iteltőruent tezen azoknak.

Oh mely diczeretes az ily feyedelem, Kiben igaz-
sagra ninczen kefedelem, Sőt az artatlának lezen sege-
delem, Hamis perpatuarbā lezen ő nag figelem.

Sőt Ierusalembe niolcz napig mulata, Az vtrā tiz-
tarto Festushoz menchaza, Az főő Papokbā vele sok
indula, Hog Cefariaban bent Pal ellen szollana.

Az tiztarto m alnap bekiber be üle, Szent Palt hi-
uatataoda aztőruenbe, Az fő Papok vele ot zolanak
zembe, Sok hamissagokat zolanak ot ellene.

Monda Pal ő nekik mit vetettem ellenetek, Isten
temploābā nem voltā veletek, Nem zoltā ellenemoy-
festőrueniének, Meltolaga ellen né vetetté czazatnak.

Pal feleletire tiztarto ez kerde, Ha akarna fel me-
ny Ierusalembe, Holót ez dolgról ő tőruéne lenne,
Mert Sidok feienkent azt kéuanniak ű tőle.

Ezt felele bent Pal te vag bizóságom, Sido nemzet-
segnek soha nem artottā, Hog kezekben adāl nīcz ha-
talād raytā Az hatalás Czasarra en tőruenément vezé.

Veue ő terueniet az Czasar zekire, Mert az Sidok
dolga vala ő czebe, Há felmenne egset az Ierusale-
be,

be, azalnok Sidokrol ſhalala ot lenne.

23

Lata az tizartto az dolog mint volna, zent pal hogi
törueniet vette az Chiaſara, azért egiebet nem mere
tenni abba, Ierufalemben Sidok terének viza.

Irnak vala Chriſtus zuletete vtan, Ez dolog hog len
akor töruen niolczban, Nero Cziarzak maſod ezté-
deiben, S. pal Ierufenek huzon öt eſtendeiben.

De mikor eg nihan napot mulatrak vála, az Agrip
pa kirali Ierufalemből lura, mind feleſegestul védegle
gben lura, Feſtus tizarttohoz ki mene mulatnia.

Emlkezek eg lo kedueben S. palrol, Feſtus Agrip
panak eg zegen fogolrol, mikepé uadolatneiek a Si-
dokrol, de halalos büne nem volna vadolasbol.

Ennek egieb büne mongia hog nem volna, cziak
hog az meg holt leſulrol Tanitana, azt mongia hog an-
nak lgaz tudōaia, mōgia halottaibol fel táador volna.

Sok uadolas vtan ötret kerdem vala, Ha Ierufalem-
ben el menni akarna, az vadolasokrol öt törueine lenne,
nem akara hanem perit veue Chiaſarra.

Kiralzola en igen akartam volna, az fogoli em-
berrel zemben lettem volna, Sok dologrol vele bezel-
lettem volna, Agripa Kiralnak Feſtus igen zola.

Regelte feleged vele zemben leher, Hol n ir den
dologrol eleget bezelhet, mas napon tizartto ki hozá-
ta ütet, egi nagi Palotaban vitete be cziak ū et.

luta be Agrippa mind feleſegestul, Bernika azzeni-

D

nal van-

nal vannak egészeül, Hadnagiokfü nepek nagyok vitezekel, Aztartarto Festus zola ily bezedekel.

244

Bezedemet feienkent meg halgassatok, Az güleketben kik mast it allatok, ez meg fogot embert feienkent lattiatok, Halalra valobünt eben nem talalhatok.

En tölem feienkent ezt keuanniak vala, Sidok hog ez embert en meg ölöm vala, De en ütöt vgian el bochiatom vala, Ha Chiazarra törüeniet nem vezi vala.

Rola te felleged mit ert mód meg neké, o Agrippa Kirali tanacziot ad neké, kelle ennek dolgat meg Chiazarra véné, auag cziak ü magat melkosaganak külgié.

Erre az Agrippa semmit nem felele, de zent palra ottá bezedet terite, Inte ő nekie ualait felelne, mert nag batorfagal zabzd zolni elötte.

Velem zent pal mongia bodognak ü feiet, hog Isté most Idehozta fellegedet, azért előtted meg lelentem Igiemet, Cziendefeg el halgasd Iteld meg Enperemet.

Igen tugiatok es mindniaian lattiatok, az en elete-met feienkent tugiatok, Mind Ifusagomrol fogua hal-lottatok, Phariseus voltam aztis mind iol tugiatok.

Tekelletes voltam az igeretekben, mind első a-tiánknak töt zöuetsegeben, azért azokat oralmaztá erö-ssen, kik ellene zoltak meg büntettem erössen.

Az fel tamadának remensege felöl, Sok versenge-lem volt Phariseusokal, az len eggik oka hogi vado sa-sokal, ellenem allanak nagyok hamissagokal.

Mikor

Mikor az hiueket en igen kergetnē, Damalkusbā
megiek nalam en leuelem, az keresztieneket hogi ottis
kerget nem, Isten magas meniből meg ielenek ennekē. 15

Cziuda nag' mendörges vellamasot vala, louā en
alattā az földre leomla, tō magam tartalimal földre elé
niakra, fel tekintek hat nincz nekem zemem vilaga.

Onnan felől meniből zot hallottā vala, o kegyetlen
Ispan az Vr mōgia vala, mit üldözöd az en hiueimet
zol vala, es hogi Isten ellen rugodoznom nehez volna.

Ezt haluan oli igen cziudalkozō vala, mert io vtbā
volnek en azt velem vala, de igekezetē semmire io va-
la, akor en meg tudtam kogi cziak bolondlag volna.

Paranczioluā Istē nekem hatta vala, hog az ő hiueit
ne kergetsem monda, de ennek vtanna en lek tanitua-
nia, ember iduözulni igazitek Christusra.

Istennek ő zauat nem velem seminek, engemet ze-
gent ottanelbe vezetenek, Harom napig nem lōn vi-
laga zemēnek, etel ital addig nem kelle en testemnek.

Meg giogita Isten zemē vakulalat, de belső zemē-
nek ada oly vilagot, kiuel en el hagyā az sok gonosza-
got, Erössen meg banam tōlem let gonosagot.

Vere meg az Isten de azert meg nem őle, az en bü-
neimert cziak az földhöz vere, azert vallaft tezek rola
eletembe, hogi ű az Melsias azt hirdetem felőle.

Sidoknak ez dolog nem kezdek teczieni, az meg fe-
zult Christust en kezdem vallani, ezek en vtannā kezdē-

nek lelködni, engemet nag' zokzor meg akatranak ölni.

Ist en velem leuen ez mai napiglan, Im előtted allok az erős fogfagban, arrol vallast tezek mig elek vilagban, Irgalmaflagodbol iutokbe menyorsagban.

No hogi ű bezedet el vegezte vala, az Festus tiztarto fel kialtia vala, bolond ez az Saule neki mongia vala, az sok iras ütet mongia meg czialta volna.

De erre Festusnak zent Pal igiē zola, az mit bezelle- ne nem bolondsag volna, igassag iozasag neki zaua volna, Agripa Kiralis erről bizonylag volna.

Ezen kerdi vala zent Pal az Agripat, Ha hinneie δ az Prophetaknak űauat, S. Pal monda tudom hized mind azokat, Agripa felele Palnak monda ilyzokat.

Senki semmi chiak az mit ennekē zola, keresztienne tenni engē miuelakarz, Mōda Pal azt aggia Isten āmit keuanz, bator teis illiē leg' chak ne legiē raitad lancz.

Vegezek bezedeket eg' czerfmind fel kelének, Agripa fele segestul ki menének, Festus es fő nepek ōnan ki menének, Agripa es Festus ketten bezelgettenek.

Az Chiaűara dolgat ha nē vetre volna, Sabadō ez foglyot el bochiathatad volna, mert lemi főbē iaro dolga nē volna, de imar Czazarnak küldeni melto volna.

Meg halliatok azért nagi niomorufogat, földön em berektől sok haborusogat, Imar bezellem meg tengeren iarasat, Vgian ottan törtent raita sok niaualia iat

Egi pelda bezedben ezt zokkak mondani, ha ki ziue

űerint

Szerint nem tud imatkozni, Annak az tengerre kellettik
cuelőni, or az Pater nostert iol meg turgia tanulni. 24

Tenek or vegezest el kezitenciek, Hogi az több fog-
liokkal S. Palt elkuldenek, Chiasarnak Romaban ten-
geren kuldenek, egi szasados vitezet Iuliuft felkezitek.

Annak ő kezeben adak az fogliokat, Haioban üle-
nek inditak haiokat, Asia fele inditak az vitorliakat,
Masod nap el erek Sidoknak varasokat.

Vala Sent Lukach Euangelista vele, Masik Arist-
hacus fogoli tarfa vele, Az ő szuksegekben zolgálnak
mindenbe, Nagi embersegeffen Iulius tezen vele.

De masod nap Sidonbol el indulanak, ellen kezd ze-
lek mia Cyprusba iutanak, onnat tengerere az Scylici-
anak, Lистра varalaban hamar el kizallanak.

Iulius zados egi haiost kerese, ki olaz orszag bar
akoron eueze, az fogliokat abban be helihertettete, Az
tengerre velekk eggiut ő el erede.

Partrol idulanak Creataziget fele, gonoz zelek mia
haioiok nehezule, az gonoz Serēchie rea iok terule, De
nem lok napiglan barorsagos menése.

Remulenek igen az haios Mesterek, Mert ellenek
vannak ellenkezd zelek, Nem turgia mely helien kel or
el terniek, mert az teli idok lassan elközelgetnek.

Eőket S. Pal megis vigasztallia vala, Oli ha vgian
ő is meg iedet vala, Az haios Mesterek emberkednek
vala, Külömb külömb zelek ellen tartanak vala.

28 Fergetek sok zelek esők esnek vala, Mas nap sok
marhakat haitottanak vala, Harmad nap haio zerza-
mit hāniak vala, sok ideig az napot sem lathatak vala.

Ezenközben kőnőrgesek leznek vala, bölytel imatfa-
gal Istent kerik vala, Minden remenlegek mar el cziu-
zot vala, aluan ő kőzötők Palimigien zol vala.

Remenleg bennetek meg ne kissebegiek, Atiāfiak
firfiak arra kerlek, Noha minden mar hatokat el vezti-
tek, Veste it cziak egy Leleknek sem lezen.

Raitam el efelikor len Istennek keze, ki az ő angia-
lat eyel kozam küldte, Angial által niluan nekem meg
ielente, mi ieuendő volna zep rendel meg bezelle.

Ezt monda ennekem hogi semmit ne felliek, Czia-
zar előt nekem a llauom kellettnek, az ha iobā valo lelke-
kel nem veznek, en ertem meg kegielmezet feieknek.

Ne fellietek azért firfiak semmitől, Isten mit ielen et
vg lezen ketleg nekul, eg zig etben kel nekunk iutnők e-
zentől, oda kel ki mennunk az haio tőrefekel.

El mulek tizen egy eyel veződenek, Nagi habnak
miatta sokat veződenek, teczik mint hogi eg tartoman
ra ernenek, Mert az setetsegben meze nē mehetnenek.

Cziuda nag setetseg akor eiel vala, alig variak va-
la hogi meg virad hatna, az vas maczkakat fenekre hā-
tak vala, Mert az vezedelnes heliektől felnek vala.

Ezen az hajosok gondolkodnak vala, Czonakon ki
menni ők akarnak vala, S. Pal Iuliusnak akoron igi

zola, Legiunk vesztefegyel nekiek mongia vala. 29

Meg ertuen Iulius S. Palnak bezedet, Mind el vag
daltata cionaknak kötelir, Haios Mestereknek tiltia ki
meneset, meg virraduan zola S. Pal ili bezedeket.

Intelek en titeket eg ietek igiatok, hogi ki mia erd-
fsögiék ti testetek, Mind holnap napon mind kel zen-
uednetek, böitel imatfagal Istent engesztellietek.

Istentől feienkent meg oralmaztatok, feiunkról egi
haizal el nem esik nekunk, azt hallak feienkent etelt itale
venek, Ha iokból buzakar nag i sakal ki haniának.

Hogi ioban nap vilag kezdet vala lenni, egi par-
tot kezdenek azontollathatni, Vitorliakat azert kezde-
nek fel vetni, az zelnek méteben nag sebessen ki méni.

Egi kettős tengerre hogi iutottak vala, az haio erd-
ssen meg útközöt vala, Noha haio orra el nem töröt
vala, de hatuliat az viz mind el zagatta vala.

Ezen az Vitezek meg iyettek vala, mert vezedel-
meket igiol lattiak vala, az fogliokat meg ölnie akari-
ak vala, Mert el zaladaftul úkerők feltik vala.

Mert az part őtőlők ot nem meze vala, meli fogol
ki vzna az elzalad hatna, Sent Palk az Iulius oralmaza
vala, azert az fogliokat meg ölnie nem hagia.

Eggien ketten azkik vzni tudnak vala, Deskan es
Gerendan el ki mennek vala, Minden marhaiokat el
vesztettek vala, de cziak egi Lelekis oda nē vezet vala.

Molita zigetben ki iutottak vala, az zigetben mind
poganiok

poganiok laknak vala, emberleguel azért őket tartiak, vala, az feiedelemnek attia beteges vala.

Nagi sok zapor mia igen farnak vala, S. Pal a proleket forgachiot bed vala, Es az tuzre tenni azt akaria vala, Mert az nagyi hidegtőlük igen farnak vala.

Latak az poganiok imert mögiak vala, Igen bñds gilkos ez az ember volna, Noha az tergeten meg maradot volna, azért ennel touab Isten nem tūrte volna.

Az poganiok imar chiak azt variak vala, S. Pal vag meg giulna vag kette haladna, az vipera kegio igē met ges vala, az kit az meg marua chiuda kepen megha na

Az kegiot kezeről tuzre hog leraza, semmit ő nekie az merge nem arta, Mondhatatā igen pogansag chiudala, Ketsegnékul sent Pal Isten gianant ot tarta.

Molita zig etet az kik biriak vala, Puplius ő neue igen iambor vala, harmad napig őket vendeglette vala, az feiedelemnek attia beteges vala.

Ket fele betegseg az emberen vala, Kolika es hideg leles bantia vala, Bent Pal az Istenhez imakozot vala, betegseget Isten meg giogította vala.

Az nep hog ezt lata oly igen chiudala, Sok beteges embert ot ő meg giogira, őket az pogansag tizellegel tarta, Nagi sok elesegel haioiokat meg rakata.

Az tel azonküzben erkezek reaiok, azért zukseg kepen kelle ot maradniok, Harom holnap utan onnat indulnak, tizenegéd napra Romaban be iutanak.

Atiafiak hallak iſueſet S. Palnak, Az idöben akik
Romaban valanak, Nag' örömel neki eleiben mene-
nek, esö egeſſegen nagi halakat adanak. 31

Sz. Palt az zaſados akor kezben ada, ö maga ma-
ſod nap el haza indula, S. Palt hoza neuc az Chiaſar
dolgoſa, öket be zallita maganak valo hazban.

Len ket eſtendeig Romaban eg' hazban, Vala neki
gongia nem hiuolkodalban, eg' leuelet ira Galata va-
ralban, maſikat ugian ot Ephesom uaralaban.

Harmadikat Ira Philipis varasban, Negiedik leue-
let Cololſa varasban, öödiket Philemonnak azö haz-
ban vtollſot Timotheus puſpöknekot ira.

Foglalaban azkik uele ot valanak, Ariſtharcu
Timotheus uele ot valanak Epaphras Es marcus Lu-
kaczot valanak, kik az vtan töle ſokā meg futamanak

Eg' öb' Görög orſagot Macedoniat, Aſiat Gallia
es olals orſagot, el akara iarni egez Hispaniat, Az le-
ſus Chriſtulrol azert ten igaz vallalt.

Mond hatatlan kegetlen Nero Chiaſar vala, zen
Paliſ azt Orozlannak hia vala, Iſten kerget ös keuc
Chiaſar vala, az kerelſtienceket igen öleti vala.

Nagi keuelſegeben Romat meg guitara, Az ege
Troianak hog' formaiaſt lata, Hat holnapig mind eg'
Roma varala, Chiaſar negedſege lön ennek az oka.

Az kerelſtiencekre igen meg haraguek, azert nag' ö
dökleft tamazta ellenek, neg egez eſtendeig kergette-
tenek, az igaz hit mellet nagi ſokan zenuedenek.

32.
Sziute akor S. Pal Romaban ment vala, Chiasar
az hiueket hogi kergeti vala, Egiut S. Peterrel foglia
eset vala, mind kettének egy nap feieket vettek vala.

Len halala zegen S. Palnak feguertel, Noha ő az
előt kereste feguertel, restet el temettek azoltias vtnal,
az ő Lelke niukzik menioróságban Istennel.

Harmincz őt ezteideig tanitot vala, az vtan hogi
Istenhez meg fordula, Hatuā negi ezteidős ember kor
ban vala, Vr zuletelenek hetuen ezteideie vala.

Meg mondam ti nektek S. Palnak eletit, egez ele-
tenek cziuda berēczeiet, veg ebben magadnak nagzep
tanusagot, el busult Leleknek örömet vigasagot.

Istennek fiajkik akarnak lenni, azoknak haborusa-
got kel benuedni, sok iambor embernek vitellseg eleti,
sok niomorusag kel menioróságban menni.

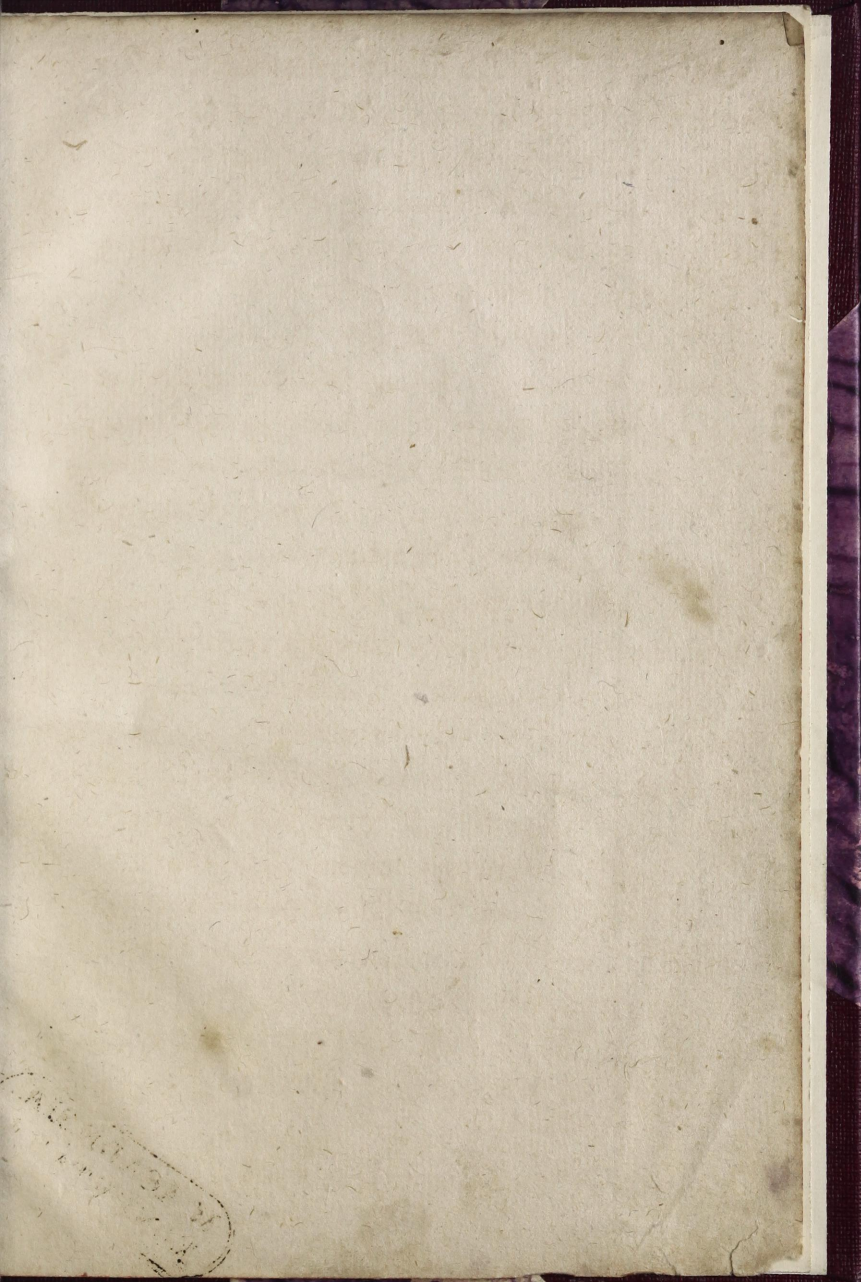
Azett had haborgasson az oerdog, minket, ez vilag
az pokol barmeg dliön minket, meg otalmaza Istenük
az mi Ielküket, veg heterlé diczőségben vizé mīd mīket.

Lőn ennek irafa az nemes Szakmarban, eg iambor
lakat giartronak hazaban, Nem cziuda ha verek vag iő
az iralban, Sok rezelő furo kart tet nekem iralban.

Ezer őt Szas es az hatuan negy esztédőben, Hideg
Ielő kis Azonnak hauaban, Ilosuai Peter Deak banat-
ciaban, Eucl vigasztaluan biuet somorusagban.

FINIS Historię PAVLI.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA



32
Sziñte akor S. Pal Romaban ment vala, Chiasar
az hiueket hogi kergeti vala, Egiut S. Peterrel foglia
eset vala, mind kettének egy nap feieket vettek vala.

Len halala zegen S. Palnak feguertel, Noha & az
elöt kereste feguertel, restet el remettek azoltias vtnal,
az & Lelke niukzik meniorfagban Istennel.

Hatmincz & eztendeig tanitot vala, az vtnan hogi
Istenhez meg fordula, Hatuã negi eztendős ember kor
ban vala, Vr zuletelenek betuen elstendeie vala.

Meg mondam ti nektek S. Palnak eletit, egez ele-
tenek cziuda berēczeiet, veg ebben magadnak nagzep
tanusagot, el busult Leleknek örömet vigasagot.

Istennel fiajkik akarnak lenni, azoknak haborusa-
got kel benuedni, sok iambor embernek vitesszeg eleti,
sok niomorusagalkel meniorfagban menni.

Azert had haborgasson az öerdog, minket, ez vilag
az pokol barmeg dliön minket, meg oralmaza Istenuk
az mi lelküket, veghetetle diczőségben vizē mīd mīker.

Lön ennek irasa az nemes Szakmarban, eg iambor
lakat giartonak hazaban, Nem cziuda ha verek vag iö
az iralban, Sok rezelős furo kart tet nekem iralban.

Ezer & Szas es az hatuan negy esztédőben, Hideg
lelős kis Azonnak hauaban, Ilosuai Peter Deak banat-
tiaban, Eucl vigartaluan biuet somorusagban.

FINIS Historię PAVLI.

M. ACADEMIA
KÖNYVTÁRA

Inches 1 2 3 4 5 6 7 8 9

Centimetres 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19

TIFFEN® Color Control Patches

© The Tiffen Company, 2007

Blue

Cyan

Green

Yellow

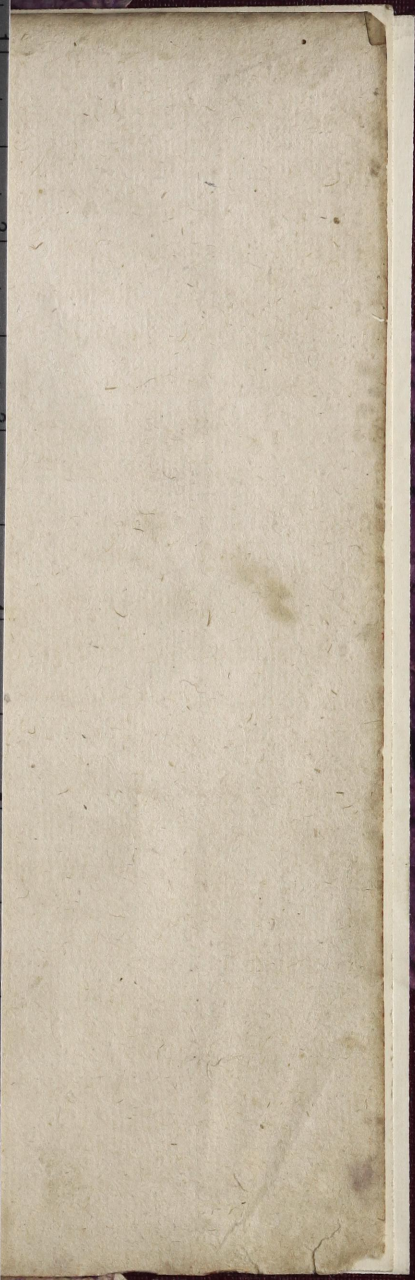
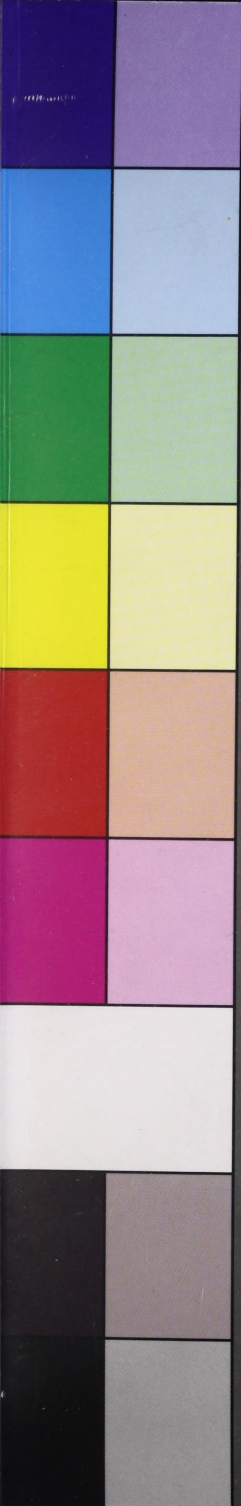
Red

Magenta

White

3/Color

Black



14.

